

en collaboration
avec le 
GOETHE-INSTITUT
présente

LA PEAU DE L'AUTRE

de Leonie Ossowski (Allemagne)
et Louis-Dominique Lavigne (Québec)

Luc Sénécal



Événement
commandité
par

DOMTAR
®

Un mot de la direction artistique du Théâtre de Quartier

Nous avons accepté de mener à terme ce projet théâtral, d'abord parce que nous voulions retravailler avec Wolfgang Kolneder, un des plus importants metteurs en scène occidentaux en théâtre pour l'enfance et la jeunesse.

Wolfgang Kolneder nous a proposé **Ewig und 3 Tage**, de Leonie Ossowski. Le sujet du texte nous est apparu suffisamment inspirant pour nourrir un processus de création correspondant à nos objectifs artistiques. Nous croyons que le travail de Wolfgang Kolneder, par sa façon toute particulière de transposer sur scène ses observations du réel, mérite d'être mieux connu du public québécois. Déjà, avec **Max et Milli**, on pouvait apprécier ce style particulier, propre à Kolneder, et plusieurs praticiens

reconnurent à quel point cette "manière Kolneder" se mariait parfaitement au style réaliste du Théâtre de Quartier. C'est pourquoi nous avons voulu renouveler l'expérience, mais avec un élément de plus et qui n'est pas le moindre: Daniel Castonguay, un des scénographes les plus inspirés de sa génération.

La rencontre Kolneder, Castonguay, Lavigne fut une expérience artistique hors de l'ordinaire. Nos intuitions auront été justes. Même satisfaction pour l'équipe des comédiens. Chaque acteur qui joue dans **La Peau de L'Autre** a été choisi avec minutie. Chaque interprète a une expérience du théâtre qui se rapproche de notre conception du travail théâtral. Rompus à l'expérience collective et au processus de

création fondé sur l'engagement total des artisans dans leur production, les comédiens créent sur scène une magie collective qui correspond à ce que, de tout temps, nous avons défendu au Théâtre de Quartier.

La Peau de L'Autre est la deuxième étape de cette rencontre de Kolneder avec le Théâtre de Quartier et toute l'équipe de création que la compagnie réunit pour cette occasion exceptionnelle. Nous pensons déjà à une troisième étape où Kolneder, Castonguay, Lavigne et l'équipe de comédiens vont poursuivre cette recherche particulière d'un réalisme propulsé à l'extrême limite de ses possibilités.

Bon spectacle!

Lise Gionet
Jean-Guy Leduc
Louis-Dominique Lavigne

LA PEAU DE L'AUTRE

l'enquête d'une génération sur une autre

Erreur sur la personne...

Alex a 17 ans. Ses parents, à peine 35. Pourtant, quand ils apprennent la grossesse d'une des amies de leur fils, ils pensent au pire: leur fils, père. Mais il y a erreur sur la personne.

Alex enquête...

Alex et ses trois copain-copines s'étonnent de la réaction des parents. Même si Alex était le père, ce ne serait pas le pire, non? Quel est donc ce secret surgi du passé dont ils parlent à mots couverts? Assez d'énigmes! Alex amorce l'enquête.

Mission dangereuse...

Pour commencer, opération déguisement. Pour confondre et faire avouer, bien sûr. Mais attention, blague ou non, quand on marche sur des oeufs... La mission est carrément dangereuse.

LA PEAU DE L'AUTRE, c'est à travers une blague imaginée par quatre jeunes, l'enquête d'une génération sur une autre.

LA PEAU DE L'AUTRE

texte	Leonie Ossowski (Allemagne) Louis-Dominique Lavigne (Québec)
traduction	Nicole Peters
encadrement dramaturgique	Lise Gionet Jean-Guy Leduc
mise en scène	Wolfgang Kolneder
assistance à la mise en scène	Lise Gionet
scénographie et costumes	Daniel Castonguay
assistance aux costumes	Gaétane Lévesque
conception de l'éclairage et régie	Daniel Collette
réalisation de la bande sonore	François Bergeron
direction de production	Martin Boisjoly
distribution dans le rôle de	Alex Martin Faucher Chantal Nathalie Dupont Diane Marie-Denyse Daudelin Marité Valérie Gasse Marc Dominic Lavallée Paul Sylvain Héту

La musique de **La Peau de l'Autre** est composée d'extraits d'oeuvres de Mozart et Mendelssohn, du répertoire de Michael Jackson, Tina Turner, George Michael, Ennio Morricone, Philip Glass, Cat Stevens et de la bande sonore du film "Love Story".

LE THÉÂTRE DE QUARTIER

direction artistique
Lise Gionet, Louis-Dominique Lavigne,
Jean-Guy Leduc

direction technique
Martin Boisjoly

direction des communications
Sylvie Courtemanche

secrétaire
Andrée Boulanger

conseil d'administration
Lise Gionet, Denis Lagueux, Louise LaHaye,
Louis-Dominique Lavigne, Jean-Guy Leduc

La Peau de l'Autre
est disponible en tournée au Québec
du 1^{er} mars au 30 avril 1989
tél.: 845-3338



Bureau laitier
du Canada



La Presse



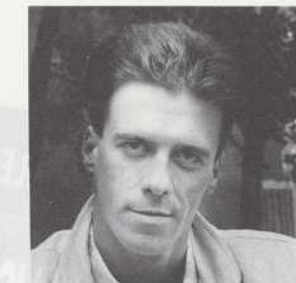
Martin Faucher
Alex, le rocker au coeur tendre.

Martin Faucher incarnait l'enfant dans **LA MARELLE**, du Théâtre Le Carrousel, et Gator, dans **LE COCO-DRILLE**, du Théâtre L'Arrière-Scène. Il a également joué chez Jean Duceppe, au Théâtre Le Quat'sous et à l'Opéra de Montréal. Il interprète J.C. dans "Epopée Rock", et Arthur, dans "Les Portes Tournantes", le dernier film de Francis Mankievick.



Valérie Gasse
Marité, la dernière amante romantique

Originaire de la Gaspésie, Valérie Gasse fait du théâtre depuis une dizaine d'années. Elle est un des membres fondateurs du Théâtre Pince Farine. Elle joue dans **BOUCHES DÉCOUSUES**, du Théâtre Bouches Décousues et dans **PARASOLS**, du Théâtre de La Marmaille. Elle a également participé à des émissions de télévision, à titre de comédienne et chercheuse.



Sylvain Héту
Paul, le Rintintin des humains

Sylvain Héту monte pour la 4^e année consécutive sur la scène de la Maison-Théâtre. Il est cofondateur et co-directeur artistique des Productions Ma Chère Pauline qui a créé entre autres **TIENS TES RÊVES**, récipiendaire du grand Prix de l'Association québécoise des critiques de théâtre pour la meilleure production jeunes publics, et le célèbre vidéo "Il vous reste une demi-heure". Il interprétait le rôle de Max dans **MAX ET MILLI**, du Théâtre de Quartier.



Nathalie Dupont
Chantal, la Fifi Brin d'Acier des temps modernes

Nathalie Dupont tient le rôle principal dans **242M106**, du Théâtre Le Carrousel, mis en nomination cette année par l'Association québécoise des critiques de théâtre comme meilleure production jeunes publics. Elle a joué dans **CE QUI RESTE DU DÉSIR**, du Théâtre Petit à Petit, et dans **CIRCUIT FERMÉ**, du Théâtre L'Atrium.



Marie-Denyse Daudelin

Marie-Denyse Daudelin interprétait le rôle de la mère dans "Tanzi", sur les ondes de Télévision Quatre Saisons, rôle qu'elle avait déjà tenu à Ottawa et à Montréal lors de la création du spectacle. Elle a joué dans 3 spectacles de L'Atelier-Théâtre Les Mains, au Théâtre de La Grande Réplique, au Théâtre Le Quat'sous, à La Licorne et au Théâtre d'aujourd'hui.



Dominic Lavallée

Comédien et metteur en scène, Dominic Lavallée a reçu, en 1979, le Prix Paul Hébert pour sa prestation dans "Hosanna" de Michel Tremblay. Il a assuré la direction artistique des Productions pour enfants de Québec, devenues le Théâtre du Gros Mécano, où il a joué dans **HISTOIRE DE JULIE QUI AVAIT UN OMBRE DE GARÇON**. Il a fait partie de la distribution du film "Les yeux rouges" d'Yves Simoneau et a participé à plusieurs émissions de télévision et téléthéâtres.

Le Théâtre de Quartier

Après 15 ans d'existence et plus de 25 spectacles dont **Qui a raison, Max et Milli**, **Le P'tit Néto** et **Maximum 30 km/h**, le Théâtre de Quartier continue d'offrir aux jeunes publics un théâtre fondé sur une observation passionnée du réel. Dès mars 1989, le Théâtre de Quartier poursuivra son exploration du réalisme dans une nouvelle production destinée, cette fois, à un auditoire de 6 à 12 ans. **La Nuit Blanche de Barbe Bleue**, de Joël da Silva.



Luc Sénécal

François Le Pailleur

PROCHAIN SPECTACLE
du 26 octobre au 13 novembre
LA GROSSE VALISE
DES MASQUES ET VOUS
public: à partir de 5 ans

MERCI!
La Maison-Théâtre remercie
ses commanditaires

- Alcan
- Le Bureau laitier du Canada
- La Presse
- Hydro-Québec
- La Banque Nationale du Canada
- Téléglobe Canada
- Pétro-Canada
- La SunLife du Canada
- L'Alliance des professeurs et professeurs de Montréal
- Les Expos de Montréal
- La Centrale de l'Enseignement du Québec
- Domtar
- L'Industrielle-Alliance

et ses donateurs

- Culinar
- Le Groupe Jean Coutu
- Canam Manac
- La Laurentienne
- C.I.P.
- Les Aliments Ault Limitée
- Fonds de bienfaisance des compagnies Molson
- Publicité Martin
- La Banque de Commerce
- Sofati
- Le Groupe DMR
- Les Rôtisseries St-Hubert
- La Fondation Steinberg
- Pétromont
- Les Distilleries Corby
- Young and Rubicam
- Fonds F.I.C.
- Cabinet de relations publiques National
- Burroughs Wellcome
- Bernard Rubenstein in Trust
- Ministre des Communications, Richard French

L'équipe de la Maison-Théâtre

Rémi Boucher, directeur général; Céline Laberge, directrice des communications; Serge Rivest, directeur financier; Monique Bérubé, directrice des services à la clientèle; Daniel Collette, directeur technique; Andrée Legault, contrôleur financier; Bruno St-Onge, assistant aux communications; Huguette Prosper, secrétaire; Sylvain Héту, téléphoniste; André Ruel, préposé au guichet; Lucie Pronovost, préposée aux abonnements; Pierrette Reid, coordonnatrice de l'équipe bénévole à la promotion.

Le conseil d'administration

Président: Robert Lebeau, La SunLife du Canada; Vice-présidente: Clothilde Cardinal, Théâtre de La Marmaille; secrétaire-trésorier: Pierre Gauvreau, Société d'investissement Desjardins; Administrateurs: Joseph M. B. Beaupré, Price Waterhouse; Hélène Blanchard, Théâtre des Confettis; Alain Grégoire, Théâtre Le Carrousel; Serge Marois, Théâtre L'Arrière-Scène; Reynald Robinson, Théâtre du Gros Mécano; Robert Salette, Société d'électrolyse et de chimie Alcan; Jeannine William, Théâtre de L'Oeil.

La Maison-Théâtre est subventionnée par Le Ministère des Affaires culturelles et le Conseil des Arts de la Communauté urbaine de Montréal.

Hélène Gingras
Céline Raymond
Lise Paquet
Françoise Parent
Maurice Chartrand
Marielle Brouillet
Suzanne Girard
Micheline Cusson
Ginette Favron
Michel Duplessis
Bruno Figliuzzi
Pierrette Laurin
Hélène Pelletier

Jean Hébert
José Faubert Ruccolo
Sylvie Cloutier
Louise Lafond
Gilles Deraspe
Louise Constantin
Dina Doucet
Hélène Arsenault
Johanne Laporte-Vita
Lise Leblanc-Leduc
Danielle Papillon
Irène Lachance
Serge Brouillette

Conception graphique: Brault + Béclair inc.

À Téléglobe Canada, nous croyons que l'encouragement des arts, tout comme le rôle que notre Société joue dans le perfectionnement des télécommunications internationales, contribuent à l'amélioration de la qualité de la vie.

Les Canadiens, en effet, peuvent téléphoner à leurs parents et amis un peu partout dans le monde avec presque autant de facilité que dans leur propre ville. Ceci est possible grâce à un réseau mondial de télécommunications constitué de satellites et de câbles sous-marins qui couvrent des milliers de kilomètres. Téléglobe Canada est responsable de l'exploitation de la partie canadienne de ce réseau fort complexe et fournit à des millions de Canadiens des services de télécommunications internationales avec presque tous les pays du monde.



Une société du Groupe memotec



Le Théâtre de Quartier

en collaboration avec le GOETHE-INSTITUT présente

LA PEAU DE L'AUTRE

de Leonie Ossowski (Allemagne)
et Louis-Dominique Lavigne (Québec)

Luc Sénécal



Événement commandité par



PRO MAITHE 1988.10.11 X

À Téléglobe Canada, nous croyons que l'encouragement des arts, tout comme le rôle que notre Société joue dans le perfectionnement des télécommunications internationales, contribuent à l'amélioration de la qualité de la vie.

Les Canadiens, en effet, peuvent téléphoner à leurs parents et amis un peu partout dans le monde avec presque autant de facilité que dans leur propre ville. Ceci est possible grâce à un réseau mondial de télécommunications constitué de satellites et de câbles sous-marins qui couvrent des milliers de kilomètres. Téléglobe Canada est responsable de l'exploitation de la partie canadienne de ce réseau fort complexe et fournit à des millions de Canadiens des services de télécommunications internationales avec presque tous les pays du monde.

Teleglobe
Canada 

Une société du Groupe **memotec**